

MOSTRA  
DE

# CINEMA OCCITAN 2010

LLEIDA 7, 8 e 14 de junh  
TÀRREGA 11 de junh  
LA SEU D'URGELL 17 de junh  
VIELHA 3, 6 e 10 d'agost  
OSTANA 30 de junh e 1 de julhet  
TOLOSA 14, 15 e 16 de setembre  
BARCELONA 29 de setembre e 1 e 2 d'octobre  
BESIÈRS 18, 19 e 20 de novembre



MOSTRA DE CINEMA OCCITAN  
lantern digital

La Mòstra de Cinèma Occitan “Llanterna Digital” nais dels prèmis de cortmetratges del meteis nom, e vòl contribuir a difusar la realitat de la lenga occitana, a través de creacions cinematograficas.

Per aténher aquel objectiu, la Mòstra 2010 presenta una programacion diversa, tant per la procedéncia dels trabalhs que s’i projectaràn, coma per çò qu’es de la varietat de genres, d’estils e tecnicas expressivas, o de durada de las òbras. Dobrir la programacion a tota creacion audiovisuala, aital coma la mandar a desparièras localitats catalanas e occitanas al cors de l’an, contribuís a una melhor divulgacion de la realitat actuala de la creacion en lenga occitana e la fai mai prèpa a un màger nombre de personas.

La Mòstra de Cinèma Occitan “Llanterna Digital” es una iniciativa de la *Coordinadora de Serveis Lingüístics de Lleida*, integrada per representants de la *Secretaria de Política Lingüística*; del *Consorti per a la Normalització Lingüística, CNL de Lleida*; dels serveis territorials d’*Educació, de Salut i de Justícia* de la *Generalitat de Catalunya*; del *Servei Lingüístic de la Universitat de Lleida*; de l’*Escola Oficial d’Idiomes de Lleida*, i del *Servei Lingüístic de Comissions Obreres*.

La Mòstra de Cinèma Occitan “Llanterna Digital” neix dels premis de curtmetratges del mateix nom, i vol contribuir a difondre la realitat de la llengua occitana, a través de creacions cinematogràfiques.

Per assolir aquest objectiu, la Mòstra 2010 presenta una programació diversa, tant per la procedéncia dels treballs que s’hi projectaran, com pel que fa a varietat de gèneres, d’estils i tècniques expressives, o de durada de les obres. Obrir la programació a tota mena de creacions audiovisuals, així com fer-la arribar a diferents localitats catalanes i occitanes al llarg de l’any, contribueix a una millor divulgació de la realitat actual de la creació en llengua occitana i la fa més propera a un major nombre de persones d’arreu.

La Mòstra de Cinèma Occitan “Llanterna Digital” és una iniciativa de la *Coordinadora de Serveis Lingüístics de Lleida*, integrada per representants de la *Secretaria de Política Lingüística*; del *Consorti per a la Normalització Lingüística, CNL de Lleida*; dels serveis territorials d’*Educació, de Salut i de Justícia* de la *Generalitat de Catalunya*; del *Servei Lingüístic de la Universitat de Lleida*; de l’*Escola Oficial d’Idiomes de Lleida*, i del *Servei Lingüístic de Comissions Obreres*.

## Lleida

**Diluns,  
7 de junh:**

**Cafè del Teatre de l'Escorxador**  
(Roca Labrador, 4)

20:00 oras

*Adiu lo bonet*

*Uei a noste*

*Anem Òc*

*Amor de luènh, amor de...*

*Lo pònt Mancant*

*Vòutz en viatge*

**Dimars,  
8 de junh:**

**Espai Funatic**

(Pi i Margall, 26)

20:30 oras

**Presentacion de la Mòstra de Cinèma Occitan** "Llanterna Digital" 2010 pel *secretari de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya*, **Sr. Bernat Joan**, e pel *síndic d'Aran*, **Sr. Francés Boya**.

**Presentacion del panorama audiovisual en lenga occitana**, en l'actualitat, e las siás perspectives de futur, a la carga del realizador occitan **Amic Bedel**.

Projeccion dels films:

*Camina en Armanhac*  
*POP in NY*

**Dilluns,  
14 de junh:**

CaixaForum Lleida  
(Av. Blondel, 3)

19:00 e 22:00 oras  
Projeccion compresa dins la programacion de la *Filmoteca Terres de Lleida*

*E l'aura fai son vir*

## Tàrrega

**Divendres,  
11 de junh:**

**Cinemes Majestic**

(Av. Catalunya, 56)

22:30 oras

Projeccion compresa dins la programacion de la *Filmoteca Terres de Lleida*

*E l'aura fai son vir*

## La Seu d'Urgell

**Dijòus,  
17 de junh:**

**Cinemes Guiu**

(Av. Salòria, 55)

22:15 oras

Projeccion compresa dins la programacion de la *Filmoteca Terres de Lleida*

*E l'aura fai son vir*

## Vielha

**Sala de Premsa deth Conselh Generau d'Aran**

(Passeg dera Libertat, 16)

**Dimècres,  
30 de junh:**

21:30 oras

*Adiu lo bonet*

*Uei a noste*

*Amor de luènh, amor de...*

*Lo pònt Mancant*

*Camina en Armanhac*

*POP in NY*

*Vòutz en viatge*

**Dijòus,  
1 de julhet:**

21:30 oras

*Anem Òc*

*E l'aura fai son vir*

# Ostana

**Comuna de Ostana**  
(p.za Caduti)

## Dimars, 3 d'agost:

21:00 oras  
*Camina en Armanhac*  
*POP in NY*  
*Anem Òc*

## Divendres, 6 d'agost:

21:00 oras  
*Adiu lo bonet*  
*Uei a noste*  
*Amor de luènh, amor de...*  
*Lo pònt Mancant*  
*Vòutz en viatge*

## Dimars, 10 d'agost:

21:00 oras

# Barcelona

**Ateneu Barcelonès**  
(Carrer de la Canuda, 6)

## Dimècres, 29 de setembre:

19:30 oras  
*E l'aura fai son vir*

## Divendres, 1 d'octobre:

19:30 oras  
*Adiu lo bonet*  
*Uei a noste*  
*Amor de luènh, amor de...*  
*Lo pònt Mancant*  
*Vòutz en viatge*

## Dissabte, 2 d'octobre:

12:00 oras  
*Camina en Armanhac*  
*POP in NY*  
*Anem Òc*

# Tolosa

**Ostal d'Occitània**  
(11 Carrièra Malcosinat)

## Dimars, 14 de setembre:

19.00 oras  
*Camina en Armanhac*  
*POP in NY*  
*Anem Òc*

## Dimècres, 15 de setembre:

19.00 oras  
*Adiu lo bonet*  
*Uei a noste*  
*Amor de luènh, amor de...*  
*Lo pònt Mancant*  
*Vòutz en viatge*

## Dijòus, 16 de setembre:

19.00 oras  
*E l'aura fai son vir*

# Besièrs

**Lo CIRDÒC**  
1 bis baloard Du-Guesclin,  
BP 180, 34503 Besièrs cedex

## Dijòus, 18 de novembre:

20:30 oras  
Inauguracion de la Mòstra e  
projeccion de:  
*E l'aura fai son vir*

## Divendres, 19 de novembre:

18:30 oras  
*Adiu lo bonet*  
*Uei a noste*  
*Amor de luènh, amor de...*  
*Lo pònt Mancant*  
*Vòutz en viatge*

## Dissabte, 20 de novembre:

Assisas del cinèma occitan a partir  
de 14.00 oras.  
17:00 oras  
*Camina en Armanhac*  
*POP in NY*  
*Anem Òc*

# Adiu lo bonet



Realizacion: Freddy Peyresaubès  
Produccion: Per Noste  
Mejans tecnicos: Cumamovi  
Ajuda tecnica: Christelle Véron  
Ajuda a l'escritura: Jean-Paul Duchon

Genre: ficcion, comèdia.  
Durada: 6'  
Lenga: occitan. Sostítols: francés

## Sinòpsi:

Pichona reflexion, en clau d'umor, sus l'abandon o la vigéncia, encara, del berret.

# Amor de luènh, amor de...



Realizacion: Mancino Marie  
Idèa: Lugan Bedèl

Obra presentada als Premis  
Llanterna Digital 2010

Genre: ficcion  
Durada: 2' 12"  
Lenga: occitan

## Sinòpsi:

Jaufre, dempuèi quauques temps, cercava l'amna sòrre, mas la cercava sus internet, alara...

# Anem Òc



Realizacion: Elisa Nicoli  
Produccion: Chambra d'Òc. 2009

Genre: documentari  
Durada: 12'  
Lenga: occitan

## Sinòpsi:

Brèu recuèlh d'images e sensacions reculhidas pendent la multitudinària concentracion que se faguèt lo 24 d'octobre de 2009, a Carcassona, en favor de la lenga occitana.

# Camina en Armanhac



**Realizacion:** Amic Bedel  
**Produccion:** Piget , France 3 Sud.  
2008

**Genre:** documentari  
**Durada:** 26'  
**Lenga:** occitan. **Sostítols:** francés

## **Sinòpsi:**

Quatren liurament de la sèria “Camina” que, a través del contacte dirècte amb personatges anonimes, en desparièrs endrechs, arriba a las expressions culturalas que ja practicament se transmeton solament a través de l’oralitat. En aquela escasença, lo territòri que se visita es Armanhac, ont nos trobam amb personas que nos descobriràn un mond de “posoèrs” e d’“hadetas”.

# E l’aura fai son vir



**Realizacion:** Giorgio Diritti  
**Guidon:** Giorgio Diritti, Fredo Valla  
**Produccion:** Aranciafilm, Imago  
Orbis Audiofisivi. 2005  
**Fotografia:** Roberto Cimatti  
**Montatge:** Edu Crespo,  
Giorgio Diritti

**Genre:** ficcion  
**Durada:** 110'  
**Lenga:** occitan, francés, italian.  
**Sostítols:** francés / italian

## **Sinòpsi:**

Philippe, Un exprofessor francés que trabalha de pastor, s’installa amb la siá familha en una pichona comunitat occitana dels Alps italians, a la recèrca d’una nòva vida en consonància amb la natura.

# Lo pònt mancant



**Realizacion:** Paolo Ansaldo e  
Elisa Nicoli  
**Produccion:** Chabmbra d'Òc

**Obra presentada als Premis  
Llanterna Digital 2010**

**Genre:** ficcion  
**Durada:** 3' 10"  
**Lenga:** occitan

## **Sinòpsi:**

Doas personas ensajon de comunicar de doas ribas opausadas. Las paraulas pèrdon de sens e prenon de caracters surreals. L'espectador se sent desplaçat devant la fòrça violenta dal flum. Un final sorprenent nos repòrta a la solucion.

# POP in NY



**Realizacion:** Stephane Valentin  
**Produccion:** Piget (Amic Bedel) /  
Ezberit  
**Scenario:** Eric Destout,  
Stephane Valentin  
**Montatge son e mixatge:** 1TiMiDé

**Genre:** OCNI (objècte cinematografic  
non identificat)  
**Durada:** 30'  
**Lenga:** occitan. **Sostítols:** francés

## **Sinòpsi:**

2010. Fòrt del constat d'una societat de mai en mai incontrarotlabla e abastardida, lo Comtat de Tolosa manda son unitat especiala, la brigada Besirencia, mai coneguda amb l'escais POP, Polícia Occitana de Prosimitat, en mission a Nòva Iorc.

La Mission de la POP: tornar vivent amb un equipament a la darrièra mòda.

# Uei a noste



**Realizacion:** Cati Soubles  
Benavente  
**Produccion:** Per Noste  
**Veu en off:** Maria Elena Cauhapé  
Musica Olivier Soubles Benavente  
**Mejans tecnicos:** Cumamovi  
**Ajuda tecnica:** Christelle Véron  
**Ajuda a l'escritura:** Jean-Paul  
Duchon

**Genre:** documentari  
**Durada:** 5'  
**Lenga:** occitan. **Sostítols:** francés

## **Sinòpsi:**

Las images d'una exposicion installada dins un pichon pòble del Bearn prigond servís coma element d'interrogacion sus la realitat.

# Vòutz en viatge



**Realizacion:** Elisa Nicoli  
**Produccion:** Chambrà d'Òc. 2010

**Genre:** documentari  
**Durada:** 52'  
**Lenga:** occitan. **Sostítols:** italian

## **Sinòpsi:**

Un camin d'un mes per las Valadas Occitanas d'Itàlia, d'Auribeta a Ensilha, per descobrir un territòri singular, caracterizat per una lenga e una cultura. Una nòva iniciativa de l'associacion Chambrà d'Òc, per aténher la reconeissença de la lenga occitana coma patrimòni immaterial de l'umanitat, per l'UNESCO.



Organiza: Coordinadora de Serveis Lingüístics de Lleida

---



**Generalitat de Catalunya**



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA  
CNL DE LLEIDA



**Universitat de Lleida**



Amb la col·laboració de

---



**Diputació de Lleida**



INSTITUT  
D'ESTUDIS  
ILERDENCS  
Fundació Pública de la Diputació de Lleida

LA PAERBA



**Ajuntament de Lleida**



**Conselh Generau d'Aran**



**Ajuntament de  
VIELHA e MIJARAN**



**MAIRIE DE  
TOULOUSE**  
www.toulouse.fr



**FilmoTeca**  
Terres de Lleida



**CHAMBERA D'ÒC**



**Le CIRDÒC**



**Convergència  
occitana**



*piget*

**per noste**  
TERRES DE LLEIDA

